

文·圖 | 韓道昂

Article, photos | Han Dao-ang

海巡署署長視導 巡防艦 20 機砲射擊比賽

Enforcing maritime law to show our determination for fishery protection

海巡署為強化海域執法能量，使海巡人員熟稔巡防艦武器裝備操作，特於7月15日由北區機動海巡隊召集所屬15艘配賦有20機砲武器之巡防艦艇人員，至基隆外海舉行「巡防艦20機砲」射擊測試評核，並由署長許惠祐親臨主持。

台灣四面環海，位於西太平洋第一島鏈中心位置，地理形勢重要。「聯合國海洋法公約」生效後，各沿海國莫不積極爭取海域空間，開發海洋資源。邇來媒體屢次報導我周邊海域爭端情形，其中釣魚台海域日本於本（2005）年2月宣稱由政府接管民間燈塔等措施、台日漁場衝突我國漁民抗爭案及大陸探寶號、奮鬥四號於我東沙群島海域探勘等相關事件，



In a move to strengthen its law enforcement dynamics at sea and to familiarize the Coast Guard personnel with patrol ship weaponry maneuvers, on July 15 the administration staged a "Patrol ship 20mm machine gun" shooting test evaluation off the coast of Keelung. Total 15 patrol ships equipped with the 20mm machine gun weaponry were summoned by the Northern Sector Flotilla and rounded up off the coast of Keelung. The Administration Minister Syu, Huei-you presided the exercise.

Encircled by sea and located at a central position of the West Pacific's first island chain, Taiwan commands a strategic importance in geography. After the United Nations Convention on the law of sea taking effect, seafront countries worldwide are rushing to secure their sea territorial claims in order to explore the marine resources. Recently the media have repeatedly cover Taiwan's adjacent sea territorial disputes. For instance, on Feb. 2005 Japan proclaimed that it was taking over the privately managed lighthouse at the Senaku Island's sea territories. The Sino-Japanese fishing ground conflict also triggered the Taiwanese fishermen's revolt. Furthermore the Mainland-based SS Tan Bao and SS Fen Dou #4 vessels' have ex-

- 署長許惠祐於和星艦小試身手
Administration Minister Syu, Huei-you sailed tests his skills aboard SS Ho Hsing

皆涉國家主權、能源開發；又由於近年來世界各地恐怖份子活動頻傳，鄰近麻六甲海域亦時傳海盜挾持船舶洗劫等危安事件，嚴重威脅航行船舶安全。海巡署職司海域巡防、海疆防衛等任務，為有效維護國家主權，強化海巡人員武器使用戰技能力，增加海域執法能量，並使同仁瞭解「海岸巡防機關器械使用條例」使用時機，特於7月15日上午8時，召集和星艦等15艘配賦有20機砲武器之巡防艦人員，至基隆外海實施射擊評核。本項測試並邀請國防部軍備局生產製造中心技術教官擔任指導射擊教官。為維護測試海域航安，亦派遣巡防艦艇於周邊海域實施警戒。

海巡署署長許惠祐搭和星巡防艦至基隆外海主持「巡防艦20機砲」射擊測試評核，由配賦有20機砲武器之巡防艦各指派3人受測，展現海巡同仁平日精良訓練及射擊技巧。上午9時30分自基隆港出海至R-25海上靶區，各艦艇依序進行射擊，測試成績均極為優異。測試完成後於返抵基隆港時舉辦頒獎典禮，獎勵射擊成績優異之艦艇及人員。許署長並於會後表示，希望藉由辦理本次射擊測試評核，有效強化艦艇人員海上射擊技能，使各級同仁均能瞭解適當使用武器時機，並展現該署確保海域安全、保障漁民權益之決心。
(本文作者任職於岸巡第一總隊基隆商港安檢所)

- 和星艦之艦載20機砲
The 20mm machine gun aboard SS Ho Hsiung



explored oil in Taiwan's Pratas Island sea territories. All these disputes concern national sovereignty and energy exploration. In addition, the rampant terrorist activities worldwide, coupled with the rampant piracy of vessel hijackings at the nearby Malacca Strait, have severely jeopardized navigation safety. The Coast Guard Administration is specialized in sea territorial defense missions. At 8:00AM, July 15, rounded up 15 patrol ship led by SS Ho Hsing equipped with the 20mm machineguns to conduct shooting evaluation off the coast of Keelung. This move was aimed to effective safeguard national sovereignty, to strengthen Coast Guard personnel's weaponry combat skills, to accelerate its law enforcement dynamics at sea, and to familiarize the associates with the timing of adopting the "Coast Guard Agency Weaponry Utilization Act". Technical teaching officers of the Department of Defense Bureau of Artillery production center were invited to preside the function as shooting teaching officers. To safeguard the navigation safety of the test site, additional patrol ships were deployed in the peripheral waters to provide safeguard watch.

Coast Guard Administration Minister Syu, Huei-you sailed aboard SS Ho Hsing patrol ship to preside the "Patrol ship 20mm machinegun" shooting test evaluation. Each patrol ship equipped with the 20mm machineguns dispatched three personnel to take the test in order to showcase Coast Guard associates' routine fine training and shooting skills. Setting sail from the Keelung Port at 9:30AM to reach the R-25 sea shooting range, the frigates conducted the shootings in sequential order, and the test scores were exceptionally impressive. After concluding the tests, the vessels returned to the Keelung harbor. An award ceremony followed to recognize the patrol ships and crew for their outstanding shooting scores. Following the ceremony, Minister Syu, commented that this evaluation aimed to effectively strengthen patrol ship crews' sea shooting skills, and to prepare the associates for the right timing of using the weapons, also to showcase the administration's determination to safeguard the sea territories and to protect the fishermen's rights.

(The editor works at the 1st Coast, Kee-Long business port analytical office.)

- 署長於射擊圓滿完成後主持頒獎典禮勳參與之同仁
Administration Minister presides the awarding ceremonies commanding the participating associates' successful closing of the shooting exercise

